

УТВЕРЖДАЮ

Ректор Кулябского государственного
университета имени Абуабдуллох Рудаки
доктор физико-математических наук,
профессор, член-корр. АН РТ


Абдулло Хабибулло
«05» ноября 2019 года

ОТЗЫВ

ведущей организации – Кулябский государственный университет имени А. Рудаки на диссертацию и автореферата Асламова Хикматулло Акбархоновича на тему «Словообразовательный анализ терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности – 10.02.19. – Теория языка

Работа Асламова Х. посвящается одной из наиболее актуальных, сложных и многогранных проблем современного языкознания, связанной с терминологией компьютерной технологии – в сфере, наиболее чутко реагирующей на изменения в экономическом устройстве общества и потому активно пополняющейся новыми терминологическими единицами. Исследование является своевременным и актуальным, так как оно осуществляется впервые в теоретическом аспекте таджикского и английского языкознания.

Известно, что развитие науки, техники и технологии в последнее время вызвало приметное повышение количества терминов, обозначающих различные понятия и новые реалии в научно-технической действительности. Диссертация Асламова Х. представляет собой, бесспорно, актуальное теоретико-лингвистическое описание терминологии компьютерной технологии в лингвистике, что обусловлено процессом становления и развития терминов компьютера, как особого лексического пласта в таджикском и английском языках. На настоящем этапе в результате происходящих в системе науки и техники коренных перемен изучение процессов терминологизации и интернационализации языка, действительно, стало необходимым, поскольку выявление особенностей влияния лингвистических и экстралингвистических факторов на развитие научно-технической терминосистемы таджикского и английского языков должно ответить на ряд важных вопросов, касающихся проблемы интенсивного заимствования терминов программного обеспечения компьютера. Как справедливо отмечается во введении, терминологии компьютерной технологии русского языка, будучи достаточно разработанной, служит продуктивным источником заимствований для других языков, в том числе и для таджикского и английского языков. Обращение диссертанта к этой

проблеме, поставленные в работе цели и задачи – попытка системного описания и разностороннего (семантического, грамматического и словообразовательного) анализа терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках, выявление структурно-семантических сходств и различий между однокомпонентных и поликомпонентных терминологий компьютерной технологии таджикского и английского языков, а также установление основных источников формирования этого достаточно подвижного лексического пласта, описание синонимических, антонимических отношений внутри этого пласта и т.д., обусловило новизну предпринятого диссертационного исследования, его теоретическую и практическую значимость.

Опираясь на труды таджикских, русских и зарубежных исследователей в области терминоведения, на исходные положения, содержащиеся в таких фундаментальных исследованиях по терминологии, как труды С.Д. Лотте, А.А. Реформатского, Г.О. Винокура, В.П. Даниленко, В.В. Виноградова, А.В. Суперанской, Б.Н. Головина, В.М. Лейчик, Ш. Рустамова, Д. Саймиддинова, Н. Шаропова, В.А. Капранова, Т. Бердиевой, Т. Джураева, М. Султона, С. Джаматова и др., диссертант предпринимает попытку установить основные способы и средства актуализации высказываний в таджикском и английском языках. Автор чётко определяет и успешно решает задачи, в которых воплотилась сформированная цель исследования, а именно: выявляются сходства и различия в семантической организации и структурных особенностях терминологии компьютерной технологии таджикского и английского языков.

Научная новизна предпринятого диссертационного исследования определяется, главным образом, выделением продуктивных терминообразовательных моделей, что позволило автору выявить стержневой термин в форме семантического идентификатора всей терминосистемы программного обеспечения компьютера. Кроме того, среди положений, выносимых на защиту, важным, на наш взгляд, является тезис о том, что ресурсы терминообразовательного потенциала терминосистемы включают языковые средства разной природы: морфемы, морфолого-синтаксические формы, которые функционируют в соответствии с действующими способами словообразования и по формально-дериватологическим моделям производных терминов и терминосочетаний.

Используя сравнительный метод Асламов Х. предпринял попытку определения семантических, словообразовательных и функциональных свойств терминологии компьютерной технологии таджикского и английского языков, выявления общих и различительных признаков структуры исследуемых терминосистем. Задача выявления структурных и семантических особенностей терминологии компьютерной технологии таджикского языка определила структуру диссертационной работы.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы.

Первая глава – **«Теоретические аспекты словообразования компьютерной технологии в таджикском и английском языках»**, состоящая из пяти разделов, посвящена анализу отдельных теоретических положений о лингвистическом статусе понятий «словообразование» и «словообразовательное гнездо», лексико-семантической интерпретации транскрипции, транслитерации терминологии компьютерной технологии, а также основных источников становления и развития терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках в сопоставительном аспекте.

В последнем разделе данной главе рассматриваются основные источники становления и развития терминологии компьютерной технологии таджикского и английского языков. Основными источниками компьютерной терминологии в рассматриваемых языках являются следующие словари: «Вожаномаи компютер (Словарь компьютера) (англо-русско-таджикский)», «Современный англо-русский словарь компьютерных технологий», «Англо-русский и русско-английский словарь компьютерной лексики», «Большой англо-русский политехнический словарь» и др.

Вторая глава диссертации – **«Структурно-словообразовательные формы терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках»** – состоит из шести разделов и содержит информацию о структурной и словообразовательной формах терминов компьютерной технологии. Здесь содержится ценный вывод о субъективно-темпоральном характере экстралингвистических факторов, оказавших влияние на идеологическую обусловленность терминов программного обеспечения компьютера, о «терминологическом взрыве», отразившем интенсивные изменения в научно-технической концептуальной структуре. Во втором и последующих разделах второй главы анализируется образование терминологии компьютерной технологии таджикского и английского языков в процессе перевода и составления учебников по основам естественных и точных наук. Кроме того, заслуживает внимания мысль об открытости на синхронном срезе научно-технической терминосистемы таджикского языка и об отражении этого фактора в словарях и текстах (частотность употребления научно-технической терминологии). Значительное место отводится суффиксальному словообразованию таджикских и английских терминов программного обеспечения компьютера (анализируются суффиксы более продуктивные и менее продуктивные, «многофункциональные продуктивные с двойным значением» и др.). Интересны наблюдения автора по поводу «синтаксического» способа образования терминов, который В.П. Даниленко называет «традиционным способом в словообразовании терминологической лексики». Сюда включены образования изафетных терминов-словосочетаний (наиболее продуктивный структурный тип), изафетно-глагольные термины и др.

Третья глава диссертации - **«Синтаксический способ образования терминов компьютерной технологии таджикского и английского языков»** - состоит из восьми разделов. В ней исследуются синтаксический способ образования терминов компьютерной технологии в исследуемых языках. Исходным в данной работе

является взгляд, по которому терминология расценивается как подсистема общелитературного языка. В силу этого терминология обуславливает, с одной стороны, обязательность для нее общих тенденций развития общелитературного языка, с другой стороны, известную свободу, самостоятельность в развитии терминологии и даже возможность влияния её на литературный язык. По мнению автора, семантические особенности терминов заключается, прежде всего, в том, что они должны обозначать одно понятие и семантически должны соответствовать тому понятию, которого они обозначают, следовательно, многие семантические особенности для термина сужаются и многозначность не может быть свойственно терминам (стр. 124).

В заключении достаточно подробно и чётко излагаются выводы и обобщения по всем основным направлениям проведённого исследования.

Как положительный момент следует отметить то, что в списке использованных научных работ, а особенно в списке словарей и справочников, имеется большое количество изданий последних лет.

Автореферат полностью соответствует диссертации: он в сжатой, лаконичной форме (и вместе с тем достаточно подробно) отражает основное содержание и структуру диссертации и включает обоснование актуальности, новизну исследуемой темы, её теоретическую и практическую значимость, объекта, материала и методов исследования, а также положения, выносимые на защиту, основные выводы исследования и список опубликованных по теме работ.

Диссертация и автореферат, однако, не лишены отдельных недочётов:

1. В работе соискатель указывает на множество научной литературы относительно терминологии и теории языка, но не всегда проводит критический анализ этих источников в достаточной мере.

2. Мы предполагаем, что диссертанту необходимо было в первой главе определить собственное отношение к некоторым теоретическим принципам проблемы диссертационного исследования.

3. Терминосложение, по непонятной причине, то подаётся обособленно, а не как разновидность морфологического способа словообразования (вторая глава), то отождествляется морфолого-синтаксическим способом. То же самое с аббревиацией (выводится за рамки морфологического словообразования).

4. Встречаются ошибки технического характера, а также пунктуационные ошибки и стилистические погрешности (и в диссертации и в автореферате).

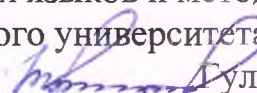
5. Есть технические погрешности в оформлении оглавления (не выделены подходящим образом названия глав) работы и библиографического списка: не всегда указывается номер журнала и названия издательства.

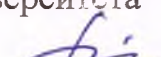
В целом, указанные замечания не умаляют теоретической, и практической значимости диссертации Асламова Х. Работа представляет собой завершённое исследование и вносит существенный вклад в разработку такой сложной и многогранной проблемы, как формирование и динамичное развитие терминосистемы, обслуживающей конкретную сферу научно-технических отношений. Методика данного исследования и некоторые его теоретические

положения и обобщения могут экстраполироваться на другие терминосистемы. Публикации соискателя по теме диссертации и автореферат достаточно полно отражают теоретические положения, методологию и основные выводы исследования.

Диссертационная работа Асламова Хикматулло Акбархоновича на тему «Словообразовательный анализ терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках», отвечает требованиям ВАК Российской Федерации, и её автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Диссертация обсуждена на заседании кафедры иностранных языков и методики преподавания Кулябского государственного университета имени Абуабдулло Рудаки от 17 октября 2019 г., протокол № 3.

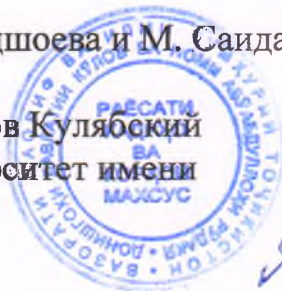
Председатель заседания, кандидат филологических наук кафедры иностранных языков и методики преподавания Кулябского государственного университета имени Абуабдулло Рудаки  Гуламадшоев Шокиршо Шерзодшоевич

Секретарь заседания, старший преподаватель кафедры иностранных языков и методики преподавания Кулябского государственного университета имени Абуабдулло Рудаки  Саидамирова Мукаддас

Адрес: г. Куляб, ул. С. Сафарова, 16
тел.: 8 (3322) 2-35-09
e-mail: www. Kgu.tj

Подписи Ш. Ш. Гуламадшоева и М. Саидамировой подтверждаю

Начальник Отдела кадров Кулябский
государственный университет имени
Абуабдулло Рудаки



Х. Ятимов

1.11. 2019 г.